Министерство образования и науки Российской Федерации

Министерство образования московской области

**ВЛИЯНИЕ АНГЛИЙСКОГО МОЛОДЕЖНОГО ЖАРГОНА НА ЖАРГОН РОССИЙСКОЙ МОЛОДЕЖИ**

Курсовая работа по лингвострановедению

**ОГЛАВЛЕНИЕ**

ВВЕДЕНИЕ

ГЛАВА 1. Понятие «сленг», его характеристика и особенности

1.1. Особенности молодежного жаргона

1.2. Факторы, влияющие на развитие сленга

Выводы

ГЛАВА 2. Источники и способы образования сленга в англоговорящих странах

2.1. Пути формирования молодежного жаргона в Англии, Америке, Австралии и Канаде в ХХ веке

2.2. Употребление жаргона российскими студентами и школьниками

2.3. Английские эквиваленты жаргона молодежи в России

Выводы

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

БИБЛИОГРАФИЯ

**ВВЕДЕНИЕ**

Тема данной курсовой была выбрана нами в связи с широким употреблением, как российского сленга, так и английского в речи российской молодежи.

Целью работы является комплексное описание молодёжного сленга как одной из подсистем современного русского и английского языка: выявление его дифференцирующих признаков, описание особенностей употребления сленгизмов, установление значений сленговых единиц и выражений, определение источников пополнения сленга и способов сленгообразования.

Достижение поставленной цели определило постановку следующих задач:

* определить объём и содержание понятия "сленг";
* определить место молодёжного сленга в системе современного русского и английского языков, установив параметры отграничения сленгизмов от единиц других подсистем русского и английского языков;
* выявить специфику и условия функционирования данных лексических единиц в речи современной молодёжи;
* установить корпус лексических и фразеологических единиц, наиболее употребляемых в речи современной молодёжи, описав основные лексико-семантические группы сленгизмов;
* раскрыть словообразовательный потенциал современного молодёжного сленга, указав пути формирования сленга и источники его пополнения.

Объектом исследования является современный молодёжный сленг конца ХХ - начала ХХI в. как одна из некодифицированных форм существования современного русского и английского языка. Предметом изучения являются основные и второстепенные способы номинации современного русского и английского молодёжного сленга.

Проблемой английского сленга занимались такие ученые, как Жураховская В. Д., Гальперин И.Р., Хомяков В.А., Ч. Фриз и многие другие.

Написанная нами работа состоит из:

- Введения;

- Главы 1;

- Выводов к 1 главе;

- Главы 2;

- Выводов ко 2 главе;

- Заключения.

Методологической основой исследования служит принцип системности, проявляющийся в рассмотрении всех форм существования языка как единого целого, как единства формальных и содержательных единиц, которые связаны по происхождению и различному использованию в обществе; принцип историзма, предусматривающий рассмотрение явлений и категорий языка с точки зрения их происхождения, исторического развития и современного функционирования; принцип детерминизма, определяющий взаимообусловленность всех явлений действительности, а также принципы функционирования в языке категорий взаимодействия и изменчивости.

Во введении говорится о причине выбора нами данной темы курсовой работы, выделяется проблема исследования, сообщается о ее актуальности в наше время, о цели работы, об объекте и предмете исследования. Упоминаются также имена авторов, исследующих английский сленг и его влияние на русский сленг и приводится структура курсовой работы.

В 1 главе дается определение понятия «сленг», рассказывается об особенностях сленга, о его сходстве с понятием «жаргон» и о факторах, влияющих на развитие молодежного жаргона в России. В конце представлены выводы, сделанные по главе.

2 глава содержит информацию о путях формирования молодежного жаргона в англоговорящих странах, об основных способах образования новых единиц в студенческом сленге, о студенческих и школьных жаргонизмах российских студентов и школьников и об английских эквивалентах молодежного жаргона в России. Нами также были сформулированы выводы к данной главе

В заключении подводится общий итог по всем главам и дается оценка некоторым проблемам употребления английского сленга среди молодежи в нашей стране.

**ГЛАВА 1. ПОНЯТИЕ “СЛЕНГ”, ЕГО ХАРАКТЕРИСТИКА И ОСОБЕННОСТИ**

**1.1. Особенности молодежного жаргона**

Молодёжная культура - это свой, ни на что не похожий мир. Он отличается от взрослого своей экспрессивной, порой даже резкой и грубой, манерой выражать мысли, чувства, неким словесным абсурдом, который могут употреблять только молодые люди, смелые и решительные, настроенные против всего мира и создавшие свой неповторимый мир. Как следствие этого - возникновение молодёжного жаргона.

Жаргон (франц. jargon) - это совокупность особенностей разговорной речи, возникающей среди людей, находящихся в сходных профессиональных и бытовых условиях, объединенных общностью интересов, совместным времяпрепровождением.

Можно условно выделить некий общий жаргон и различные разновидности жаргонной лексики - молодежная, профессиональная, армейская и многие другие. Общий жаргон - это тот пласт современной жаргонной лексики, который, не являясь принадлежностью отдельных социальных групп, употребляется (или, по крайней мере, понимается) носителями русского литературного языка. Его источниками являются, с одной стороны, жаргоны разных социальных групп, а с другой - различные тематические группы слов русского языка и других языков.

Понятие сленга все больше начинает завоевывать внимание современной филологии. В настоящее время существует достаточно большое количество определений сленга, нередко противоречащих друг другу. Противоречия эти касаются, прежде всего, объема понятия «сленг»: спор идет, в частности, о том, включать ли в сленг одни лишь выразительные, ироничные слова, которые являются синонимами литературных эквивалентов, или же еще и всю нестандартную лексику, использование которой осуждается в кругу образованных людей.

Обращает на себя внимание, что термин «сленг» чаще употребляется в англистике, хотя последнее время он активно используется и в отношении русского языка. Нередко слово «сленг» используются просто как синоним слову «жаргон».

Поэтому имело бы смысл попытаться, во-первых, дать более четкое определение сленгу, а во-вторых, выяснить различие (или тождество) понятий сленга и жаргона.

Целесообразно начать с этимологии. Как известно, до сих пор в современной лингвистике существуют сомнения относительно происхождения слова «сленг». По одной из версий, англ. slang происходит от sling (“метать», «швырять»). В таких случаях вспоминают архаическое to sling one's jaw - «говорить речи буйные и оскорбительные». Согласно другой версии, «сленг» восходит к slanguage, причем начальная буква s якобы добавлена к language в результате исчезновения слова thieves; то есть первоначально речь шла о воровском языке thieves' language.

Неизвестно, когда слово slang впервые появилось в Англии в устной речи. В письменном виде оно впервые зафиксировано в Англии в 18 веке. Тогда оно означало «оскорбление». Приблизительно в 1850 году этот термин стал использоваться шире, как обозначение «незаконной» просторечной лексики. В это же время появляются синонимы слова slang - lingo, использовавшийся преимущественно в низших слоях общества, и argot - предпочитавшийся цветным населением [2:3-4].

Об объеме самого концепта «сленг» говорят появившиеся позже его описательные определения вроде «нецензурная разговорная речь» или поэтические «дифирамбные» описания сленга как «монетного двора языка» (Д. Голсуорси); или «сленг - это язык, который закатывает рукава, плюет на ладони и приступает к работе» Карл. Сэндберг), это «поэзия простого человека» и т.п.. Понятно, что в научном смысле ценность таких определений невелика, хотя из них все же видно, что сленг считается языком простонародья и основой для производства национального словаря.

Рассмотрим некоторые из многочисленных научных определений сленга.

В российском языкознании чаще всего приводится определение В.А. Хомякова: «Сленг - это относительно устойчивый для определенного периода, широко употребительный, стилистически маркированный лексический пласт (имена существительные, прилагательные и глаголы, обозначающие бытовые явления, предметы, процессы и признаки), компонент экспрессивного просторечия, входящего в литературный язык, весьма неоднородный по своим истокам, степени приближения к литературному стандарту, обладающий пейоративной экспрессией» [24:11].

Совсем иная трактовка предлагается в «Словаре лингвистических терминов» О.С. Ахмановой: Сленг - 1. Разговорный вариант профессиональной речи. 2. Элементы разговорного варианта той или иной профессиональной или социальной группы, которые, проникая в литературный язык или вообще в речь людей, не имеющих прямого отношения к данной группе лиц, приобретают в этих языках особую эмоционально-экспрессивную окраску [1:5].

Как видим, в первой дефиниции сленг - это просто ряд слов нетерминов, использующихся в терминологическом значении, вроде «дворник» или «запаска» у автомобилистов. Такие слова не годятся для официальной инструкции, но удобны для делового разговора профессионалов.

Во втором случае это уже нечто совершенно иное: перед нами слова, уже покинувшие профессиональную сферу и вышедшие «в свет». Вероятно, в качестве примера можно было бы привести «шестерку»: в воровском мире одно из значений этого слова - «человек, прислуживающий ворам». В современном разговорном русском языке «шестерка» - презрительное обозначение любого незначительного человека, возможно (но необязательно) с криминальными наклонностями. Очень важно еще одно отмеченное О.С. Ахмановой качество: все подобные слова ярко экспрессивны.

«Словарь-справочник лингвистических терминов» 1995г. просто ставит знак равенства между сленгом, жаргоном и арго: Сленг - слова и выражения, употребляемые лицами определенных профессий или социальных прослоек. Сленг моряков, художников, ср. арго, жаргон [19:27].

Такой разнобой в определении сленга дал повод И.Р. Гальперину вообще отрицать сам факт существования сленга. Его аргументация основана на изучении лексикографических помет: одно и то же слово в различных словарях дается с пометами «сленг», «просторечие» или без всяких помет, что вроде бы свидетельствует в пользу литературной нормы. Поэтому И.Р. Гальперин не допускает существования сленга в качестве отдельной самостоятельной категории, предлагая использовать термин «сленг» в качестве синонима английского слова «жаргон» [4:87].

К уже приведенным разнообразным трактовкам сленга можно добавить столь же разнообразные дефиниции английских филологов. «Термин «сленг», отмечает известный американский лингвист Ч. Фриз, «настолько расширил свое значение и применяется для обозначения такого количества различных понятий, что крайне затруднительно провести разграничительную линию между тем, что является сленгом и что нет».

Целый ряд английских исследователей использует слово slang просто как синоним жаргона, арго или кэнта. Таково мнение знаменитого исследователя сленга Эрика Партриджа.

Таким образом, можно констатировать, что, при всей своей популярности (а может быть, именно благодаря ей), сленг в настоящее время терминологической точностью не обладает. Тем не менее, приведенные выше точки зрения позволяют как-то обобщить его наиболее существенные свойства:

* Сленг - это не литературная лексика, т.е. это слова и сочетания, находящиеся за пределами литературного английского (Standard English);
* Сленг - это лексика, возникающая и употребляющаяся, прежде всего в устной речи;
* Сленг - это эмоционально окрашенная лексика;
* Сленг характеризуется более или менее ярко выраженной фамильярной окраской подавляющего большинства слов и словосочетаний. Это свойство сленга ограничивает стилистические границы его употребления;
* Фамильярная эмоциональная окраска многих слов и выражений сленга отличается большим разнообразием оттенков (шутливая, ироническая, насмешливая, пренебрежительная, презрительная, грубая и даже вульгарная);
* В зависимости от сферы употребления сленг можно подразделить на общеизвестный и общеупотребительный (General Slang) и малоизвестный и узкоупотребительный (Special Slang);
* Многие слова и выражения сленга непонятны или малопонятны для основной массы населения (особенно в период их возникновения и перехода в более широкую сферу употребления), потому что они, прежде всего, связаны со своеобразной формой выражения - например, при многочисленных случаях переноса значения (фигурального употребления), столь характерного для сленга. Непонятность может также быть результатом того, что эти сленгизмы представляют собой заимствования из диалектов и жаргонов иностранных языков;
* Сленг включает в себя различные слова и словосочетания, с помощью которых люди могут отождествлять себя с определенными социальными и профессиональными группами;
* Сленг - это яркий, экспрессивный слой нелитературной лексики, стиль языка, который занимает место, прямо противоположное крайне заформализованной речи. Сленг - это живой, подвижный язык, который идет в ногу со временем и реагирует на любые перемены в жизни страны и общества.

**1.2. Факторы, влияющие на развитие сленга**

Сленг молодых людей в России, как и общий жаргон, неоднороден, он охватывает почти все сферы жизни. Жаргон сосредоточен на человеке - сферах его бытия, отношениях с другими людьми. Часто бывает так, что жаргонные слова, используемые молодёжью, «переселяются» в речь взрослых людей и становятся ее неотъемлемой частью.

Что оказывает влияние на жаргон российской молодежи?:

- Развитие компьютерных технологий. Интернет, его широкие возможности, быстро развивающиеся компьютерные технологии всегда привлекали молодых людей. В связи с этим появляется много новых жаргонизмов. Вот некоторые из них: вирусняк - компьютерный вирус; тырнет, нэтик – Интернет; смайлы - смешные мордочки в чатах; глюк системы, глючит - неполадки в работе компьютера; мыло - e-mail; кинуть в off - оставить сообщение; юмылить - посылать письма по e-mail; блохи - ошибки в программе; фотожаба – фотошоп; оперативка - операционная система; мыха - компьютерная мышка; юзер - пользователь компьютером, геймер - игрок, форточки - всплывающие окна, железо, железяки - компьютер, гамить – играть [17:30];

- Современная музыкальная культура. Одно из увлечений молодёжи - музыка. Она является частью жизни молодых людей. Современная музыка - смесь различных культур, музыкальных направлений, результат композиторских экспериментов.

Молодёжные жаргонизмы, относящиеся к сфере музыки, содержат названия различных музыкальных стилей: попса, попсятина - поп-музыка; дарк - тяжелая музыка; дрим, хаус, драм, драмчик (Drum’n’Bass)- транс и композиций: свежак - свежая, новая музыка; релиз - вышедшая в продажу композиция; трэк - музыкальная композиция; плэйлист - список музыкаль-ных композиций; названия действий музыкантов - сбацать, сыграть.

Среди молодёжи сейчас более популярна зарубежная музыка, а русские исполнители и композиции порой воспринимаются недоверчиво и с презрением. Часто молодые люди придумывают прозвища музыкальным группам и исполнителям: Аси-Баси, Дженифер Попез, Женя Ленин, Патриция Квас, Паша Макаров, Мармеладзе, Бари Карабасов, Бари Алебастров, Андрей Бубен, Кретинушки International, Болванушки International, Михаил Шухеринский, Филя;

- Английский язык, немецкий и французский языки.

Английский язык в молодёжных кругах считается самым «модным» и самым перспективным для изучения. Многие молодые люди знакомы с ним. Поэтому многие молодёжные жаргонизмы - это слова, которые заимствованы с английского языка, но так и не переведены на русский язык. Интересно следующее: эти жаргонизмы понимают даже те люди, которые никогда в жизни не учили английский язык, настолько жаргонные слова влились в современную речь. Например: отпанасонить - снять на камеру, сфотографировать; лаптоп – ноутбук; фифти-фифти (fifty-fifty) - 50 на 50; респект – уважение; чейндж – обмен; лузер – неудачник; дринк – напиток; пипл – люди; крэзи (crazy) - сумасшедший, крэзанутый; прайсовый – дорогой; бест, бестовый – лучший; лав стори (love story) - любовная история; дарлинг – дорогая; Янки, гоу хоум (go home)- янки, езжайте домой!.

Написание этих жаргонных слов свободное, можно пользоваться как латиницей, так и кириллицей. Например: песня made in подвал – некачест-венная музыкальная композиция (используется сочетание русских и английских слов); рartyboy – тусовщик; ноу проблемс (No problems) - Без проблем; плиз (please) - пожалуйста; о'кей (ok) – хорошо; cорри (sorry)- извините.

У некоторых английских слов наблюдаются русские элементы словообразования. Например, следующие выражения: фейсом об тейбл - лицом об стол; фейс – лицо; кисать - целовать, покисаю – поцелую.

Жаргонизмов с использованием немецкого и французского языка не так много, и среди них некоторые образованы по правилам русского языка.

Например: ахтунг! - Внимание!; арбайтен! - работать!; натюрлих! - конечно!; бундэс - западный немец; киндер – ребенок; аллес-нормаллес - всё хорошо; арбайтен унд копайтен - работать!; я шпрехаю по-немецки - я говорю по-немецки; пардон – извините; шармовый, шарманный – изысканный;

- Уголовная лексика. Некоторым молодым людям кажется, что использование такой лексики в речи делает их «крутыми», авторитетными и возвышает над всеми окружающими. Поэтому ее часто можно услышать от тех молодых людей, которые пытаются быть лидерами в компании, классе.

В лексике, связанной с криминальной сферой, представлены названия лиц (фраер- авторитет; мусор - полицейский), действий (замочить, грохнуть – убить; стучать - докладывать), мест (ментовка, ментура - полицейский участок) [20:55].

Некоторые арготизмы, перейдя в молодёжный жаргон, значительно изменили свою семантику. Например: гопник - примитивный, интеллекту-ально неразвитый и крайне агрессивный человек (ср. угол. гопник - уличный грабитель), лох - человек. не достойный уважения, доверия (ср. угол. лох - жертва преступления, тот, кого намечено обмануть, ограбить или убить).

Отдельного рассмотрения требует небольшая группа жаргонных единиц, номинирующих реалии, близкие к криминальной сфере (например, арест, задержание полицией, некоторые виды оружия), но выработанных не уголовным арго, а молодёжным жаргоном (поскольку носителям молодёжного жаргона так или иначе приходится сталкиваться с подобными явле-ниями). Сюда можно отнести такие жаргонизмы: аквариум - помещение для задержанных людей; бобик - автомобиль патрульной группы полиции; винтить – арестовывать; мусора в коробке - полицейские в машине [20:56].

Хочется отметить следующее. Знанием уголовной лексики молодые люди часто пытаются подчеркнуть свою «взрослость» и «крутизну». Примером могут послужить такие слова - арабка (рука) и фраер без арабки (человек, без руки) - их знают понаслышке, но не употребляют постоянно);

- Арготизмы, связанные с наркотиками, алкоголем. Они, в основном, подраз-деляются на слова, являющиеся наименованием наркомана, на наименования наркотиков и на слова, обозначающие действия, связанные с наркотиками. Как, например, нарик, торчок, торч, ромео, нарком – наркоман; калики, колеса, бублики, окружности, круглые – таблетки; белый, белобрысый, наркота, джеф, кокс, герыч, марфа, трава – наркотики; пыхать, вдуть, вмазать, закинуться, кумарить - действия, связанные с наркотиками.

Слова, связанные с алкоголем, тоже можно разделить на небольшие группы:

Алик, алканавт, синяк - алкоголик

Самопал, блондинка, водяра - спиртное

Квасить, бухать, гудеть – пить;

- Компьютерные игры, видео, мультфильмы. Очень много жаргонных слов приходит в речь молодёжи из компьютерных игр, но чаще всего эти слова специфичны в использовании, ими пользуются, в основном, молодые люди, для которых игры - хобби. Многие слова - заимствования с английского языка: прошел третий уровень, гильда - объединение игроков; нуб - начинающий игрок; чар – персонаж; моб – монстр; итем (item) – вещь; вендор – торговец; манчить - повышать уровень; раснуть - оживить.

Компьютерный молодежный язык очень широко распространён в последнее время. Примеры: превед, медвед! - традиционное приветствие; красавчег - положительная оценка кого-либо; зайчег - положительная оценка кого-либо; ацтой – отстой; йумур – юмор; я тя лаф - я тебя люблю; ужс – ужас.

Наиболее выразительные, смешные и запоминающиеся имена героев кино и мультфильмов переходят в молодёжной речи в имена нарицательные: Клавка Шиффер, Джордж Клуня, гоблины, гремлины, симпсоны, спанч боб (sponge Bob); тупняковый период - от названия мультфильма «Ледниковый период» [5:34];

- Хобби и увлечения молодых людей. У молодых людей есть различные увлечения, которым они посвящают своё свободное время. И мир жаргонизмов, связанных с тем или иным увлечением, ярок и своеобразен. Ребята, интересующиеся бильярдом и снукером (подвид бильярда), переделывают имена игроков, дают им клички. К примеру, игроку в снукер Ронни были даны клички Буся, Ронний, Мёрфи - Пельмень, Свинтус, Хрю, свинопапка, Хамильтону - мушкетёр. Также в игре часто употребляется слово киксовать (нечестно играть).

Своеобразным увлечением молодёжи стала игра в сокс (sock - носок) - маленький тряпичный мячик. Эта игра напоминает русскую игру «Горячая картошка», только в ней игроки перекидывают мячик ногами.

Во все времена популярен среди молодёжи футбол, и в связи с этим тоже не обойтись без жаргонных слов (финтовать, гонять финты).

Школьный жаргон можно квалифицировать как корпоративный молодёжный жаргон. В нём выделяется лексическая группа, которая является ''ядром'' школьного жаргона - входящие в нее единицы реализуются в речи большинства школьников без каких-либо (например, территориальных) ограничений. Например, названия учебных предметов: матеша – математика; физ-ра - физкуль-тура; русиш - русский язык; инглиш - английский язык; инфо - информатика, названия оценок: параша, твикс, двояк - 2, тройбан, трендель - 3, пятак – 5, свободное время: дискач - дискотека, дэнсы - танцы, названия видов учебной деятельности: контроша - контрольная работа, домашка - домашняя работа.

Сленг делится на множество групп, каждой из которых присущи те или иные особенности. Например:

1. Армейский жаргон: Забурел, бычиться, дембель, желудок, зёма, дед, салага

2. Жаргон моряков: Беска, гидросолдат, коробка

3. Спортивный жаргон: Спартачи, финтить

4. Жаргон людей, связанных с музыкальной средой: Басуха, драмер, музон, рэйфовать, плешак, фанера

5. Жаргон «новых русских», представителей криминальных структур: Брателло, братан, крутой, браток, кинуть, наехать, банда, забить стрелу, предъява

6. Жаргон рокеров: Горшок, митенки, рокман

7. Жаргон байкеров: Косуха, харлей

8. Жаргон хиппи: Волосатый, хиппарь

9. Лексика, связанная с людьми нетрадиционной ориентации: Гейка, гома, голубизна, гомик, лесбище, лесби, би

10. Лексика, связанная с кришнаитами, поклонниками йоги: Йогнутый, йоганутый

**ВЫВОДЫ ПО 1 ГЛАВЕ**

Из всего вышеописанного мы пришли к следующим выводам:

- сленг, который активно использует современная молодёжь - своего рода протест против окружающей действительности, против типизации и стандартизации. Это отражается и во внешности молодых людей (шокирующие прически, одежда, пирсинг, тату). Так молодой человек выделяется из толпы. Но с другой стороны, своеобразный язык, внешность - это своего рода признак стадности, принадлежности к той или иной молодёжной группировке (готы, рокеры, байкеры). Молодой человек признаёт, что он не такой как все. Главной чертой молодёжного сленга является постоянная эмоциональность, экспрессивность, оценочность и образность речи молодых людей. Вместе с речью развивается и постоянно обновляется молодёжный жаргон. Это способствует общей динамике русского литературного языка;

- молодежному сленгу, как всякому арго и шире – как всякому субязыку, свойствена некоторая размытость границ. Вычленить его как замкнутую подсистему, как объект наблюдения можно только условно. Постепенное распространение молодежного сленга идет or центра к периферии, и на периферии он укореняется минимально;

- сленгу характерен скорее семантический юмор. Более всего ценится удачная – порой мрачновато-абсурдная – игра слов. Таким образом, можно выделить главные отличия молодежного жаргона от жаргона других типов.

Во-первых, эти слова служат для общения людей одной возрастной категории. При этом они используются в качестве синонимов к английским словам, отличаясь от них эмоциональной окраской. Во-вторых, молодежный сленг отличается «зацикленностью» на реалиях мира молодых;

**-** термин молодежный сленг, как слова, употребляющиеся только людьми определенной возрастной категории, заменяют обыденную лексику и отличаются разговорной, а иногда и грубо-фамильярной окраской. Кроме того, как выше уже указывалось, большинство слов, относящихся к молодежному сленгу, являются производными от профессиональных терминов, практически все из которых заимствованы из английского языка.

**ГЛАВА 2: ИСТОЧНИКИ И СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ СЛЕНГА В АНГЛОГОВОРЯЩИХ СТРАНАХ**

**2.1. Пути формирования молодежного жаргона в Англии, Америке, Австралии и Канаде в XX веке**

Разнообразные способы образования лексических единиц данного подъязыка удовлетворяют основным особенностям сленга.

Значительную роль играют заимствования: 1. Иностранные заимствова-ния (chalkie - школьный учитель, в Британии с 1930 года, влияние австра-лийского мультипликационного персонажа "Old Chalky"). 2. Заимствования лексических единиц других учебных заведений в пределах одной страны (swilge, swiggle - слабый кофе с достаточным количеством сахара, чтобы сделать его безвкусным, Вестфильдский колледж, Лондонский университет). 3. Заимствования из языка других слоев населения (roofer - благодарственное письмо хозяевам после проживания в их доме, - университеты Оксфорд, Кембридж, из медицинской лексики).

Большое количество лексических единиц многозначны (sand-1. сахар, 2. соль). В большинстве случаев изменение значения вызывается переносом наименования: 1. Метафора birdcage (птичья клетка) = студенческое общежитие; 2. Метонимия: visit lady Perriam (посетить леди Перриам) - пойти в туалет (Леди Перриам подарила колледжу здание, где теперь расположен туалет).

Наряду с лексико-семантическим словообразованием в сленге широко используется словопроизводство. Наиболее продуктивным является аффиксальный тип словообразования. (homers от homework - домашняя работа). При образовании сленгизмов используются те же суффиксы, что и в нейтральной лексике, но в сленге они приобретают более широкий спектр значений. Самый распространенный - суффикс -er. В середине XX века этот суффикс стал активно использоваться в речи студентов Оксфорда, а затем получил широкое распространение и в других университетах и колледжах.

Большую группу составляют глаголы, употребляемые в устойчивом сочетании с постпозитивами down, off, out, up, around. Наиболее продуктивны - out и up (wash out - не сдать экзамены, быть исключенным).

Префиксальное словопроизводство не свойственно для английского школьного и студенческого сленга [34].

Тенденция к упрощению, к экономии речевых усилий, проявляется в употреблении коротких слов и сокращении лексических единиц. 12% студенческих сленгизмов составляют слова, подверженные сокращению. Разновидности сокращений: 1. Усечение слов (soph = sophomore, zam = exam, pre sci = preliminary science examination). В студенческой среде очень распространено усечение словосочетания, когда усекается только одно из составляющих его слов, несущее семантическую нагрузку, другое же - опускается (ret = tobacco cigarette). 2. Инициальные сокращения: В.F = best friend. Структура сокращенных слов может подвергаться дальнейшему изменению (prog (от proctorise) + in + s = proggins). 3 Стяжение. Довольно интересен вид стяжения при образовании слов типа "sexology", "boyology" (искусство привлекать мужчин). Они различаются первыми компонентами. Смысл второго повторяется во всех словах и заключается в намеке на какую-либо научную дисциплину.

Студенческому сленгу присуще весьма широкое применение таких способов словообразования, как конверсия (shake-up - тренировочный зал для большого класса от shake-up - трясти, расшевелить) и словосложение (blue + stocking = bluestocking).

Итак, основными способами образования новых единиц в студенческом сленге являются перенос наименования, аффиксация и различные виды заимствования

В США в недалеком прошлом в сленг входили такие привычные выражения, как of course, OK, to get up, lunch. Их «ланч» ( наш «Обед» )- слово, вошедшее в английский язык после Первой мировой войны до сих пор отсутствует в некоторых учебниках, которые по старинке пользуются dinner для обозначения обеда, хотя dinner – это уже больше «ужин», чем «обед».

Азы разговорного языка можно представить, как АВС – эй-би-си, что не так уж и трудно. ОК есть первый «аз», или «эй». Второй «аз», или «би», - это слова, выражающие позитивное мироощущение: cool и oh boy. И, наконец, «си» - слова, выражающие негативные ощущения: shit и fuck [34].

OK или O’Kay знакомо всем с глубокого детства по характерному знаку. ОК имеет несколько жизненно важных значений:

1) «пожалуйста» и «спасибо»

2) «здоров», «здорова», «здоровы»

3) «правильно»

4) «все в порядке»

5) «хорошо», «ладно».

Слово «cool» в словарях переводится как нечто среднее между теплым и холодным, то есть прохладное. В повседневном же общении cool звучит в те моменты, когда мы говорим: «здорово!», «класс!», «клево!», «четко!». Иногда можно говорить и great, что точно так же переводится. Тут главное, кто говорит. Если слово «great» произносит прилично одетый джентльмен с бабочкой, то great будет переводиться как «грандиозно», если панк – то «круто», если хиппи – «клево, хиппово», если девушка – «обалденно», а если парень – то «здорово».Great может использоваться и как прилагательное: a great skirt.

«Shit and fuck». Вышеупомянутые бранные слова являются противовесом позитивным cool и oh boy. Выражают они, соответственно, негативные эмоции. Хотя существуют и исключения. Так, например, на «you are fucking nice» обижаться не стоит, так как у американцев это значит, что вы действительно понравились. Конечно, где-нибудь на торжественном официальном приеме таких слов избегают, но для улиц, кухонь, комнат и пабов Америки это вполне приемлемо.

**2.2. Употребление жаргона российскими студентами и школьниками**

В речи российских школьников имеются такие жаргонизмы, как училка (учительница), классуха (классный руководитель), дерюга / дерюжка (директор школы). Употребление этих слов не имеет функции оценки называемых людей (училка - это не ''плохая учительница'', а просто ''учительница''). Оно наглядно демонстрирует намерение говорящего снизить общественный статус этих людей в глазах слушающего и в собственных и тем самым, как правило, повысить собственный статус (хотя бы на момент речи).

Отдельного рассмотрения заслуживает такая специфическая часть школьного жаргона, как жаргонные наименования учителей и других школьных работников по их конкретным признакам. Данная группа достаточно обширна. Как правило, такие лексемы носят ярко выраженный «локальный» характер и реализуются в речи учеников именно той школы, где были выработаны. Они экспрессивны, фамильярны, реализуются лишь при внутригрупповом общении школьников.

При производстве данных единиц широко используется метафоризация на основе различных признаков. Конечно, учитывается то, какой предмет преподаёт учитель, например: «Пушкин - это наше всё» (учитель литературы), Файл (учитель информатики). Принимаются во внимание детали внешности, например: Одуванчик (растрёпанные волосы), Черкан (лысый), Таракан (усатый), Кемэл (пухлые губы), Двухэтажка (высокая прическа), Рюмочка (стройная фигура), а также внешнее сходство с героями книг, кинофильмов, мультфильмов, телепередач, например: Бонифаций, Колобок, кот Леопольд, Клювдия. Прозвища даются на основе темперамента, манеры поведения, например: Генералиссимус (её все слушаются), привычек, особенностей поведения, например: Карась (любит рыбалку), Хохмачка (часто говорит: «Я расскажу вам хохму»), Ниндзя (ходит тихо, неслышно). Происходит морфонологическая деформация личных имен, сокращения, сложение основ, аббревиация: Эсэс (Светлана Степановна), Сандра (Александра), Джордж (Георг), Васильич (Владимир Васильевич), Викеша (Валентина Викентьевна), Гриня (Григорий Иванович), Лампа, Лампочка (Людмила Евлампиевна), MTV (Модина Таисия Васильевна) [8:52].

Порой в прозвище сочетаются и особенности имени, и черты характера, например: Металл Иваныч (Михаил Иванович, довольно сильный по характеру). Часто учащиеся таким образом выражают своё отношение к учителю - отрицательное (Нинка Палка) или положительное (Аркаша, Оленька). Образование подобных единиц (выработка жаргонных наименований конкретных людей) является специфической чертой школьного жаргона.

Студенческий жаргон - уникальное явление, отражающее переходный этап в развитии жаргонной лексики. Студенты, учащиеся на первом курсе в ВУЗе, - это люди, которые еще тесно связаны с бывшей школой, со школьными привычками, с домом, но в то же время - уже успевшие узнать самостоятельную взрослую жизнь и почувствовать вкус свободы. Потом, спустя год, два, они отдалятся от школьных норм, законов, но все равно будут помнить их.

В студенческих жаргонизмах российских студентов можно условно выделить две основные категории: первая категория - это универсальный, традиционный студенческий жаргон, который передаётся из поколения в поколение. Примеры универсального жаргона:

Абитура, абита - абитуриенты

Автомат – зачет или экзамен, которые ставятся без ответа студента в связи с хорошей посещаемостью и ответом на семинарах

Академ - академический отпуск

Шпора, крокодил, гармошка - названия шпаргалок

Бомба - шпаргалка с полным текстом ответа

Ботан - заучка

Бомжатник - лапша «Роллтон»

Курсач - курсовая работа

Завал, хвост - предмет, в связи с которым есть проблемы

Общага - общежитие

Объява - объявление

Госы - государственные экзамены

Античка – античная литература

Зарубежка – зарубежная литература

Из поколения в поколение в университетах передаются также и названия предметов и то, как уважительно-ласково называют студенты преподавателей, профессоров (Юр Мих, Зарочка, Киса, Пасик, Кудря).

Вторая категория - новая жаргонная лексика, которая похожа на сленг учащихся гимназии (креатив, реал, позитив). Это, конечно, связано с тем, что многие гимназисты становятся студентами университетов, а также учащиеся и студенты постоянно общаются. Студенческий жаргон во многом ''вбирает'' в себя жаргон школьников. Пример этого: два жаргонизма - шпора (шпаргалка) и бомба (разновидность шпаргалки, содержащая полный текст ответа) - представлены в одном и том же значении одновременно в обоих жаргонах.

**2.3. Английские эквиваленты молодежного жаргона в России**

Как уже говорилось выше, сленгом называется особый, генетически весьма неоднородный слой лексики и фразеологии, имеющий ярко выраженный эмоциональный, оценочный и экспрессивный характер. Сленг бытует в разговорной речи и находится вне пределов литературной нормы. Важнейшими свойствами сленга являются его грубовато-циничная или грубая экспрессивность, пренебрежительная и шутливая образность. Сленг не выделяется как особый стиль или подстиль, поскольку его особенности ограничиваются одним только уровнем – лексическим. О сленге существует обширная литература.

Русский молодежный сленг представляет собой интереснейший лингвистический феномен, бытование которого ограничено не только определенными возрастными рамками, как это ясно из самой его номинации, но и социальными, временными, пространственными рамками. Он бытует в среде городской учащейся молодежи и отдельных более или менее замкнутых референтных группах. Как все социальные диалекты, он представляет собой только лексикон, который питается соками общенационального языка, живет на его фонетической и грамматической почве.

“С начала ХХ века отмечены три бурные волны в развитии молодежного сленга. Первая датируется 20-ми годами, когда революция и гражданская война, разрушив до основания структуру общества, породили армию беспризорных, и речь учащихся подростков и молодежи, которая не была отделена от беспризорных непроходимыми перегородками, окрасилась множеством «блатных» словечек. Вторая волна приходится на 50-е годы, когда на улицы и танцплощадки городов вышли «стиляги». Появление третьей волны связано не с эпохой бурных событий, а с периодом застоя, когда удушливая атмосфера общественной жизни 70-80-х породила разные неформальные молодежные движения и «хиппующие» молодые люди создали свой «системный» сленг как языковый жест противостояния официальной идеологии” [8:44].

Правда, надо отметить одну своеобразную особенность отечественных работ, посвященных этой теме: некоторые лингвисты, словно стыдясь, что взялись за исследование такого «недостойного», «низкого» предмета, начинают или кончают призывами к борьбе с ним и свое исследование оправдывают необходимостью глубоко изучить зло, чтобы знать, как лучше с ним бороться. Такой подход представляется нам ненаучным: лингвист не может и не должен бороться с языком, задача лингвиста – исследовать его многообразие, в том числе и ненормативные проявления.

Трудным вопросом остается вопрос о критериях отнесения слов к сленгу, поскольку границы сленга, как общего, так и специального, т.е. ограниченного профессиональной или социальной сферой употребления, весьма расплывчаты. Слова и выражения сленга имеют, как правило, синонимы в нейтральной литературной или специальной лексике, и специфичность их можно выявить по сравнению с этой специальной лексикой.

**Сленг на букву А:**

абитура - college freshmen, fresh

Але, гараж! - Hello, citizen!

алкаш - a drunk, an alcoholic, an alky man

амбал - a big, strong, stout man.

аська - ICQ

**Сленг на букву Б:**

бабки - the dough, a necessary monetary amount

бабник - a womanizer, a philanderer, a pimp

базар - a bullshit session, chitchat

бардак - a big mess, a shambles, disorder; hell has broken loose or the shit hit the fan

без базара - no problem

Блин! - Shoot! Darn! Fudge!

болван - a dummy, a blockhead

братан - man, bro, dude, ese, bra

бухать - to hit the bottle

**Сленг на букву В:**

в натуре - actually, for real

вали отсюда - Fuck off! Piss off!

Вася Пупкин - John Doe, an average Joe

Все ништяк! Все пучком, все тип-топ! - Everything’s allright, it’s all good

втюрится - to fall in love

въезжать - to dig, to understand, can ya dig it?

врубиться - to zonk out, to fall asleep, to become unconscious

**Сленг на букву Г:**

геморрой - a pig problem

глюк - a bug, a glitch

Гони бабки! - Give me the dough! / the money!

гудеть - to whoop it up, to kick it, to enjoy oneself

**Сленг на букву Д:**

Да ну! - You don’t say! Well I’ll be!

Давай оторвемся! - let’s live it up, let’s paint the town red

Дело дрянь! - this don’t look so good, things are looking bad

дерганый - antsy, jumpy

детка - baby, as in the tender or ironical form of address to a woman

дешовка - a low price, a bargain, a steal

достал (а)! - You got me up to here! I’m very annoyed with you!

дура/дурак - a fool, a moron, an idiot

дурака валять - to play the fool, to mess around, to goof off

дурдом - the looney bin, the funny farm

**Сленг на букву Ж:**

жмот - a skinflint, a miser

жмурик - a stiff, a corpse

жрать - to devour, to gorge, to wolf down

**Сленг на букву З:**

За базар ответишь - you’ll be held accountable for what you said

забить стрелки - to make a date/meeting on time, to be on the dot

Заколебал (ла) - you’ve annoyed me

зануда - a killjoy, a party poper, a bore

Заткнись! - shut up! shut it!

зелень - green bucks, greenbacks

**Сленг на букву И:**

инет - short for Internét

исходить слухами - to envy, to be eager

Исчезни! - Get lost! Go away! [5:14].

Российские средства массовой информации, особенно телевидение, также способствует “англотизации” русского языка. Такие лексемы как саммит, брифинг, ток-шоу, дог-шоу благодаря СМИ получили широкое распространение.

Таким образом, молодое поколение, в том числе, и студенческая молодежь, не могут не использовать английские слова в своей речи, поскольку некоторые из этих слов уже давно проникли в русский язык. С одной стороны появление новых слов расширяет словарный запас носителей русского языка, а с другой утрачивается его самобытность и неповторимая красота.

Прислушиваясь к речи своих студентов, мы выделили в ней более 1000 английских слов, которые они произносят на русский манер и не всегда могут выразить то же самое словами родного языка.

Заимствования из английского языка охватывают все сферы студенческой жизни. Сфера учебы представлена следующими лексемами:

- наименование преподавателей: тичер или тичка (от teacher): Вон ваш тичер идет. – У нас не тичер, а тичка; прозвища преподавателей: бибисшиник (от аббревиатуры BBC-British Broadcasting Corporation) – кличка преподавателей с похожими инициалами, например, Виталий Владимирович Соловьев [8:20];

- обозначение учебных заведений: инститьют (от institute) – Ты сегодня в инститьют идешь или опять сачкуешь?; наименование факультетов: деп (от department) – Ты на каком депе учишься?;

- обозначения студентов различных специальностей: манагеры (от managers- менеджеры (Мы будущие манагеры), трейды или трейдинги (от trade) – студенты Торгового университета (Мы не просто студенты, мы трейды); маркеты, маркеры (от marker) – студенты-маркетологи (Это группа экономистов? – Нет, маркетов) [8:23];

- названия предметов и дисциплин: инглиш или пинглиш (перенос из жаргона школьников от English) – английский язык (На инглиш идешь? Еще не знаю); субъект, субъекты (от subject) – общее название для всех предметов (Ну какие субъекты будем мучить в этом году?);

- предметы, относящиеся к студенческой жизни: кредитка (от credit book) - зачетка (У меня кредитка праздничная – одни трояки); айди, айдишник (от ID -identification) – студенческий билет (У меня такая фотка в айдишнике – родная мама не узнает);

- различные временные отрезки, элементы расписания: терм (от term) – семестр (Этот терм какой-то длинный. Когда он уже закончится. – Что, уже устал учиться?); виндик, виндоу, виндушник (от window) – “окно”, отсутствие пары или занятия (После физры у нас виндушник, пойдем в кафешке посидим); халидей или холидей (от holiday) – каникулы (В моей жизни все ОК, скоро будет холидей) [8:25];

- обозначение различных зданий, учебных заведений, корпусов, аудиторий: хостел (от hostel) – общага, общежитие (Ну пошел я до хаты, в свой хостел намбар ту); глас кофин (от glass coffin – стеклянный гроб) – стекляшка, застекленная аудитория, которая очень хорошо просматривается с улицы (Следующая пара – шоу “За стеклом”. Мы в глас кофине будем. Опять бомжи ломиться будут); ридинг рум (от reading room) – читальный зал (После пар – в ридинг рум учиться, учиться и только учиться); джим (от gуm) – спортивный зал (В джиме нас физрук не так сильно гоняет, как на стадион) [8:26];

- наименования различных контрольных мероприятий и понятий, связанных с ними: хвост (от tail) – несданный вовремя экзамен или зачет (Я еще от хвостов за зимнюю сессию не отделался, а уже лето на носу); экс (сокращенно excellent) – пятерка, отличная оценка (Я сегодня по семинару экс получил); экземы или земы (от exams) – экзамены (Сколько земов тебе осталось сдать?; тестинг (от test) – тестирование, контрольная или проверочная работа (На второй паре тестинг пишем, я с тобой сяду, если что).

Лексические единицы, заимствованные из английского языка и совпадающие с молодежным жаргоном, можно разделить на несколько категорий:

* употребление наркотиков и спиртных напитков: дринк, дринкать (от drink) – напиток, выпивать (Опять вчера надринкались); дринкач, дринкер – пьяница, алкоголик (Наш электрик – дринкач конченный); экать (от extasy) – принимать легкие наркотики (Экнули – и в люлю);
* сленгизмы, относящиеся к сфере досуга: пати (от party) - вечеринка (Сдадим экзамены – устроим пати); микс (от mix) – тусовка, тусоваться (Классный вчера у Лелика микс был); поинт (от appointment) – стрелка, встреча (Я ей поинт назначил, а она не пришла); файтинг (от fight, fighting) – разборка, драка (Как всегда все закончилось файтингом: наши мальчики дуреют после кружки пива);
* выяснение отношений, разборки: кипиш (от keep) – скандал (Убери сигареты, а то комендант кипиш устроит); килять (от kill) – бить, убивать морально и физически (Готовься, его братва придет нас килять); бэтл (от battle) – драка, драться (Пойдем на бэтл посмотрим);
* межличностные отношения: френд, френдиться (от friend) – друг, дружить (Он мой лучший френд); лавить (от love) – любить (Всех лавить невозможно); лайкить (от like) – любить, нравиться (Ты хоть кого-нибудь лайкишь?); адораться, адоровать (от adore) – тайно любить кого-либо, проявлять симпатию к лицам противоположного пола (Он адорует Люську – Не может быть!); мититься, митинговать (от meet) – встречаться, дружить (Мы с моим уже год митингуемся); кисоваться, кисаться (от kiss) – целоваться (Ну дай я тебя кисну хоть один разок) [6:37].

Следующие лексические единицы относятся к сфере быта. Практически все наименования одежды и аксессуаров, зафиксированных нами среди заимствований в русском студенческом сленге, взяты из классического английского. Ниже приведем наиболее интересные примеры: Из названий одежды отметим следующие лексемы: дрес (от dress) – платье (Твой новый дрес – полный отпад); тразера, трузера (от trousers) – брюки (А твои новые тразера в полоску тебе очень идут); тишортка (от Т - short) – футболка (В “Высшей Лиге” такие тишортки симпатичные продают); боты, ботиться, бутиться (от boot) - обувь, туфли, обуваться (Столько ботов, а бутиться не во что); хатик, хэтик (от hat) – шляпа, головной убор (Я такие хатики принципиально не ношу); бра (от bra) – бюстгальтер (Где бра кружевные купила?).

Среди аксессуаров выделим следующие: пины (от pin)– украшения в виде булавки (А вся кофточка в больших и маленьких пинах); ринги (от earrings) – серьги в форме колец (Ее уши до земли оттянулись. – Еще бы. Такие ринги пудовые носить); бэга или кейсик (от bag, case) – сумочка (Вчера кейсик себе купила нехилый за сто баксов) и другие.

В студенческом сленге мы также обнаружили английские заимствования, обозначающие части тела с ног до головы. Приведем несколько примеров: фейс (от face) - лицо (В этом деле главное - фейсом в грязь не упасть); липы (lips) – губы (Наша Яра опять черным липы намазала); хэд (от head) – голова (У него хэд такой большой, а ума нет); тифы (от teeth) – зубы (Я боюсь тифы лечить); ханды или хэнди (от hands) – руки (Мойте хэнды перед едой); леги, футы (от legs, foot) – ноги (У нее леги из ушей торчат); фингеры (от finges) – пальцы (Она протянула свои тонкие фингеры к сигаретам); нейлы (от nails) – ногти (Сегодня всю ночь себе нейлы рисовала) и т.п.

Из слов сферы быта можно выделить наименования бытовой техники: тивик (от TVset) – телевизор (Не могу я жить без тивика); фридж, фриджик (от fridge) – холодильник (Ваш фридж пуст до отказа); ком, компик (от computer) – компьютер (Опять мой комп завис); дивидишник (от DVD-player) – DVD плейер (Дай что-нибудь посмотреть по дивидишнику); сидишник, сидяга (от CD player) – СД плейер (Я на паре сидягу слушал) и другие.

Стоит особенно отметить существительные, обозначающие деньги: мани, манечки, маники (от money) – А манечек до стипухи немного осталось, кто б бабулек дал взаймы?; кэш, кэшка (от cash) – наличка, наличные деньги (Оплата кэшкой или по карточке?). У данных лексем более 2 синонимов из русских слов: бабки, бабульки, тугрики, зелень, деревянные, нал и т.д. [34].

Многие лексемы сферы досуга совпадают или перешли в студенческий сленг из молодежного жаргона. Приведем несколько примеров: клаббер (от club) - завсегдатай ночных клубов (Ты меня с кем-то спутал: Я вовсе не клаббер); дэнсер или дансер (от dance) – любитель танцевать (Из меня такой дэнсер, как из “запорожца” “мерс”); шоппер (от shop) – любитель ходить по магазинам (Ленка – заядлый шоппер).

Назовем еще несколько английских заимствований, относящихся к сфере студенческого быта: спун, спунчик (от spoon) – ложка (А где моя большая спун?); тейбл (от table) – стол (Что вы гостям не рады? А почему тогда тейбл не накрыт?); софик (от sofa) – диван (Люблю на софике лежать и читать что-нибудь); лукалка (от look - смотреть) – зеркало (Я в луколке узрела отвратительную рожу); ринг, рингушник (от ring) – телефон (второе слово может обозначать телефонную книгу) – Дай рингушник позвонить [17:66].

Теперь обратимся к лексике сферы оценки. К вокативам относятся слова, отражающие отношения студентов к людям разного возраста и социального статуса. Так, детей и всех, кто младше их по возрасту, студенты называют бэби, бэйби, бэбики (от baby) – Что-то эти бейбики расплодились, под ногами путаются – прохода от них нет. Отметим, что нами было зафиксировано несколько случаев использования лексемы бэйби и производного от него слова бейбенок в значении “девушка”. Моя бейбенок очень классная во всем. Другое обозначение детей – чайлд, чайлды или чилдрены (сохранена нестандартная форма образования от слова child-children): Сначала выучусь, а потом уже замуж и чайлдов (чилдренов) заводить.

Среди обращений студентов друг к другу наиболее распространенными являются френд или френды (от friend), феллы или феллушники (от fellow): ну что, мой френд, пошли домой? Феллушники и феллушницы, сообщаю вам приприятнейшее известие: бухучета не будет!

Вокативы-названия членов семьи полностью представлены заимствованиями из английского языка. Так, родители именуются паренты, парентсы (от parents), олды (от old), фазер-мазер (от father, mother): Нужно сессию на отлично сдать – парентсы тачку купить обещали; Не поеду к тебе в гости. Твои фазер-мазер опять с расспросами про моих олдов приставать будут; мать – мазер, мавер, мовер (от mother): Ее мазер – мировая тетка, все понимает без слов; отец – фавер, фазер (от father): Моего фазера лучше не трогать, а то весь вечер про политику грузить будет; грандпаранты (от grandparents) – бабушка с дедушкой: Знаешь, как я своих грандпарантов люблю. Они мне все позволяют; дядя – анкл, юнкл; тетя – анти (от auntie): У меня племянник родился. – Ну теперь ты анти Наташа; брат - бразер, брадер (от brother) - Ненавижу своего бразера – лезет куда не просят; сестра – систер, систа (от sister): Моя систер на меня родокам стучит [17:78-79].

Названия представителей старшего поколения – это, в основном, производные от английского слова old – олды – общее название “старики” (В этом дворе незамеченным не пройдешь. Там вечно олды в домино играют и все подмечают); олда, олдица, олдуха, олдушка, олдушница – старуха (Смотри, какая олдушка пошла); олдец, олдушник – старик (Говорят, этот олдец в молодости таким бабником был). Интересен тот факт, что, лексическая единица дэды (от dead “мертвый”) употребляется также в значении “старики” благодаря ее созвучию с русским словом “деды” (ударение на второй слог): Мои дэды всегда из деревни варенье присылают.

Ряд лексических единиц перешел в студенческий сленг из жаргона музыкантов и различных неформальных групп. Например, байкер, байкерша (от bike) – мотоциклист и его подруга (Тут подкатил байкер со своей байкершей); из жаргона музыкантов заимствованы названия музыкальных стилей и направлений, такие как рок, поп, джаз, блюз, реп, а также некоторые специальные термины: драмер, драмсист (от drummer) – ударник, музыкант, играющий на ударных инструментах (У меня есть знакомый драмер) [17:81].

**ВЫВОДЫ КО 2 ГЛАВЕ**

Таким образом, мы пришли к выводам, что

- иностранные заимствования, заимствования лексических единиц других учебных заведений в пределах одной страны и заимствования из языка других слоев населения способствуют расширению и обогащению словарного запаса в русском языке;

- молодежный сленг в большинстве случаев представляет собой английские заимствования или фонетические ассоциации, случаи перевода встречаются реже, да и то благодаря бурной фантазии молодых. К привлечению иностранных слов в язык всегда следует относиться внимательно, а тем более, когда этот процесс имеет такую скорость;

- к способам образования новых слов в сленге относятся словосложение, конверсия, аффиксальное и префиксальное словообразование, заимствования и перенос наименования;

- в сленге отражается образ жизни речевого коллектива, который его породил. Наиболее развитые семантические поля - "Человек" (с дифференциацией по полу, родственным отношениям, по профессии, по национальности), "Внешность", "Одежда", "Жилище", "Досуг" (вечеринка, музыка, выпивка, курение, наркотики). Очень много сленгизмов, которые относятся к учению или работе молодежи.

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

В настоящей работе рассматривался английский и русский молодежный сленг, его особенности, факторы, влияющие на развитие молодежного жаргона в России и источники, и способы образования сленга в англоговоря-щих странах.

Проблема данной курсовой работы заключалась в комплексном описании молодёжного сленга как одной из подсистем современного русского и английского языка.

В связи с актуальностью выбранной нами темы в ходе проведенного исследования было установлено, что сленг характеризуется некоторой социальной ограниченностью, но не определенной групповой, а интегрированной: он не имеет четкой социально-профес-сиональной ориентации, им могут пользоваться представители разного социального и образовательного статуса, разных профессий и т.д. Поэтому можно отметить такую черту сленга, как общеизвестность и широкую употребительность. В настоящее время нет четкого и одного определения сленга.

В системе современного русского и английского языков сленг занимает очень важное место. Проведенное исследование показало, что жаргон не является литературным языком, что он возникает и употребляется в устной речи, что сленг является экспрессивной и эмоционально - окрашенной лексикой, что он характеризуется фамильярной окраской и делится на две группы: общеупотребительный и общеизвестный сленг, а также что жаргон российской молодежи имеет большое разнообразие оттенков и что многие слова непонятны для основной массы населения.

Что касается условий функционирования, то нами было выявлено, что студенты и школьники в нашей стране употребляют сленг в повседневной жизни для обозначения разных специальностей, для названия учебных предметов и предметов, относящихся к студенческой жизни, для обозначения различных зданий и аудиторий. Они используют жаргон в межличностных отношениях, в сфере быта и досуга, в сфере аксессуаров, а также при наименовании преподавателей и учителей и для обозначения частей тела.

Нами было установлено также, что изучение и сравнение системы функциональных стилей разных языков приводит к выводу, что арго, как его ни называй, – жаргон, сленг или социолект,– это не вредный паразитический нарост на теле языка, который «иссушает, загрязняет и вульгаризирует устную речь» того, кто им пользуется, а органическая в какой-то мере, по-видимому, необходимая часть этой системы. Она очень интересна для лингвиста: это та лаборатория, в которой все свойственные естественному языку процессы, не сдерживаемые давлением нормы, происходят во много раз быстрее и доступны непосредственному наблюдению. Надо заметить, что все социальные диалекты, в отличие от территориальных диалектов, никогда не бывают первым и единствен-ным способом коммуникации для тех, кто ими пользуется.

Были выявлены основные способы образования новых единиц в студенческом сленге: перенос наименования, аффиксация и различные виды заимствования: иностранные заимствования, заимствования лексических единиц других учебных заведений в пределах одной страны, заимствования из языка других слоев населения.

Сленг играет очень важную роль в жизни молодежи, ее жизнь сегодня уже немыслима без сленга, который он не только помогает молодым людям общаться между собой, но и облегчает процесс усвоения новой иностранной лексики, расширяя словарный запас.

Разработка новейших информационных и компьютерных технологий, появление глобальной сети Интернет также повлияли на популярность английского языка и его широкое распространение во многих странах, в том числе в России. Возрос интерес студентов именно к английскому языку в связи с тем, что появилась возможность посещения Америки, Великобритании и других стран, где английский является официальным языком. В результате таких поездок студенты имеют возможность не только посмотреть другие страны, приобщиться к их культуре, заработать (если это специальные студенческие программы по трудоустройству на летний период в США некоторые европейские страны), но и получить отличную языковую практику, пополнить свой словарный запас.

С учётом поставленных задач в работе применялись следующие лингвистические методы: описательный (такие приёмы, как наблюдение, сравнение, сопоставление, обобщение, классификация анализируемого материала, интерпретация); словообразовательный анализ, способствующий осмыслению формирования структуры сленговых единиц; метод количественных подсчётов и сплошной выборки; также приёмы наблюдения, систематизации и лингвистической интерпретации исследуемого материала.

**БИБЛИОГРАФИЯ**

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М.: Советская энциклопедия, 1966.

2. Борисова-Лукашапец Е.Г. 1999. Лексические заимствования и их нормативная оценка (на материалах молодежного жаргона 60-70 годов): М., 1999.

3. Вадим Ф. Лурье. Table - Talk сегодня. М.: Наука, 2000

4. Гальперин И.Р. О термине «сленг»// Вопросы языкознания. No 6. 2004. 107-114 с.

5. Грачев М.А., Гуров А.И. 2006 - Словарь молодежных сленгов. Горький, 2006. Дубровина К.И. 2006- Студенческий жаргон // ФН. 2006. № 1.

6. Жураховская В.Д. 1999 ~ Функционирование жаргонной лексики о современном русском языке //Материалы XIX Всесоюзн. студ. конф. "Студент и технический прогресс": Филология. Новосибирск, 1999.

7. Зайковская Т./}. 1993 - Можно можечокнуться? Сабо самой! // Р1». 1993. №6

8. Запесоцкий А. С., Фаин Л. П. 1990 Эта непонятная молодежь. М., 1990.

9. Земская Е.А. Словообразование как деятельность. М., 2006.

10. Земская Е.А. Современный русский язык. Словообразование. М., 1972;

11. И. Юганов, Ф. Юганова. Словарь русского сленга: сленговые слова 60-х - 90-х годов. — М., 1997.

12. Копыленко М.М. О семантической природе молодежного жаргона // Социолингвистические исследования. - М.,2006. - 144 с.

13. Красильникова Е.В. Лексика города (к постановке проблемы) // Способы номинации в современном русском языке. - М., 2005. - 203 с.

14. Крысин Л.П. Иноязычное слово в контексте современной общественной жизни // Русский язык конца ХХ столетия (1985 - 1995). - М., 2006, 142-161 с.

15. Ларин Б.А. О лингвистическом изучении города // История русского языка и общее языкознание. - М., Просвещение, 2007. С. 189-199, 196, 190.

16. Лукин М.Ф. Критерии перехода частей речи в современном русском языке // Филологические науки, 2006, 3, 49-55 с.

17. Лыков А.Г. Современная русская лексикология (русское окказиональное слово). - М., 2006. - 169 с.

18. Мазурова А.И. Словарь сленга, распространённого среди неформальных молодежных объединений // Психологические проблемы изучения неформальных молодежных объединений. - М., 2004.

19. Матюшенко, Е.Е. Заимствование как один из самых продуктивных способов образования единиц современного молодёжного сленга / Е.Е. Матюшенко // Социальные варианты языка - II: материалы Междунар. науч. конф. - Н.Новгород: НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2003. - 386 - 389 с.

20. Лыков А.Г. Современная русская лексикология (русское окказиональное слово). М., 2005, 53 с.

21. Поливанов Е.Д. 1931 б - Стук по блату // За марксистское языкознание. М.. 1931. Радзиховский Л.А.., Мазурова А. И. 1989 " Сленг как инструмент остранения // Язык и когнитивная деятельность. М., 1989.

22. Полкова И.В. 1990 - Имя собственное и его производные в структуре молодежной жаргонной лексики и фразеологии // Вестник Львовского ун-та. Вып. 21. Львов, 1990.

23. Рожанский Ф.И. 1992 -Сленг хиппи. СПб. - Париж, 1992.

24. Стенин И.А. 1992 - Словарь модежного жаргона. Воронеж, 2004.

25. Скворцов Л.И. Литературная норма и просторечие. М.: Наука, 2007.

26. Словарь-справочник лингвистических терминов. М.: Российская энциклопедия, 1985.

27. Словарь тюремно-лагерно-блатного жаргона (речевой и графический портрет советской тюрьмы) / Авторы-составители Д.С. Балдаев, В.К. Белко, И.М. Исупов. М.: Края Москвы, 1992.

28. Судзиловский Г.А. Сленг - что это такое? Англо-русский словарь военного сленга. М.: Военниздат Минобороны, 1973.

29. Советский энциклопедический словарь. М.: Советская энциклопедия, 1980.

30. Ханпира Эр. Об окказиональном слове и окказиональном словообразо-вании// Развитие словообразования современного русского языка. М., 1966 153-167 с.

31. Хомяков В.А. Нестандартная лексика в структуре английского языка национального периода. Автореф. докт. Дис. ... канд. филол. наук. Л., 1980.

32. Швейцер А.Д. Очерк современного английского языка в США. М.: Высшая школа, 1963.

33. Щуплов А. "Российские вести", 1997 г.

34. Янко-Триницкая Н.А. Междусловное наложение // Развитие современного русского языка. 2004. М., 2004, 254-255 с.

35. Янко-Триницкая Н.А. Продуктивные способы и образцы оккзаионального словообразования // Актуальные проблемы русского словообразования. Ташкент, 1975, 413-418 с.

36. Земская Е.А. Словообразование как деятельность. М., 1992.

37. Fries Ch. Introduction to American College Dictionary. N.Y.: New American Library 1947.

38. Partridge E. Slang Today and Yesterday. London: Routledge and Kegan Paul, 1998.

39. Pei Mario. The History of English Language. N.Y.: New American Library, 1994.

40. Spears Richard A. Slang and Euphemism. N.Y.: New American Library, 2006